

Tra chebe e dentiere

Tra «presidi e professori»: regione per regione la neo lingua dei giovani riscopre il dialetto

FRANCESCO PERUGINI

Una volta c'era il dialetto. Poi è venuta la stagione della lingua di plastica, dettata dagli speaker televisivi. Ma gli italiani, come dicono gli studiosi della lingua, non hanno mai dimenticato le loro origini, pur contaminandole in ogni direzione, da quella nazional-centralistica (in senso «romano» o romanesco) a quella estrofila (con prevalenza anglofila, ma accettando limitate influenze ispaniche), rivitalizzando comunque il dialetto in funzione pre o post leghista o semplicemente in ragione di una scolarità precaria (ma quanto hanno pesato cinema e televisione nell'inflettere cadenze e toni parodisticamente dialettali).

Le parole del vocabolario, non quello ufficiale, ma quello sperimentato quotidianamente sul campo, si sono moltiplicate, con effetti straniati, nel senso che via via hanno rappresentato gruppi ristretti, costruendo veri e propri gerghi che escludono e chiudono. Le novità possono far riferimento alle novità tecnologiche, spesso semplicemente rifanno la lingua secondo la geografia, ricostruendo cioè una sorta di dialetto aggiornato, o meglio di parentesi aggiornata all'interno di una sopravvivenza dialettale. Poi ci sono i giovani, produttori immaginifici e instancabili. Le novità sono rapide. Il tamarro milanese o il borazzo bolognese sembrano vecchi quanto il pasoli-

DIZIONARIO INTERNET

Un censimento da nord a sud via Padova per scoprire tutte le varianti del linguaggio

in sostituzione di scoprire. Ecco un campionario dei nuovi verbi che stanno prendendo campo tra i giovani alle soglie del Duemila. Li registra il primo dizionario italiano on line interattivo, curato dal professor Michele Cortelazzo, docente di grammatica italiana all'università di Padova, che ha aperto una pagina web nel sito Internet del suo ateneo (www.maldura.unipd.it/giov/).

Grazie a un gruppo di ricercatori, Cortelazzo è riuscito a «caturare» lo slang delle nuove generazioni, ormai depurato dalle contaminazioni post-sessantottine e paninare degli anni Ottanta. È il mondo della scuola, ovviamente, quello che sollecita gli adolescenti a creare un maggior numero di neologismi, a dar vita a un loro linguaggio gergale che poi si diffonde di provincia in provincia. Così il preside diventa «cheba» (dialettalismo veneto che vuol dire gabbia, prigione), un brutto voto si trasforma paradossalmente in una «double victory», il professore in una «dentiera». Nel

lessico dei teen-agers, un incidente si trasforma in «ciocco», un tossicodipendente in «fannecco» (sinonimo anche di persona trasandata), mentre uno che non capisce niente si merita l'appellativo di «gaduso» e il poliziotto di «puffo».

Fra le espressioni più di moda, specie tra i ragazzi che frequentano le discoteche, c'è «fly down», con il significato di volare basso, nel senso di moderarsi, darsi una calmata. Piace parecchio anche «intortarsi», con il duplice significato di manipolare subdolamente e corteggiare. Un problema esistenziale diventa una «pattumia», mentre «andare di lusso» è ormai utilizzato normalmente per sottolineare quando le cose vanno molto bene, quando la fortuna spira in poppa. Le cose non importanti diventano «fatuaggini».

Il primo dizionario on-line curato dal professor Cortelazzo (chi vuole inserire nuovi vocaboli può farlo semplicemente collegandosi al sito Internet dell'università di Padova) registra per ogni termine dello slang giovanile degli anni Novanta la città di provenienza e la frase tipica.

«Ammuccare» (s'è ammuccata l'auto) ad esempio, ha invaso le varie regioni italiane a partire da Torino, mentre «cechinare» (sono stato cechinato) è nato a Padova. «Fatuaggine» (non dire queste fatuaggine) arriva da Bari, mentre «sgammare» (il prof. m'ha sgammato che copio) ha debuttato tra Mestre e Treviso. «Ciocco» (ho fatto un ciocco tremendo) proviene dall'hinterland milanese. Per ora il romanesco sembra aver prodotto pochi neologismi di successo: il più noto è «scauso», quale sinonimo di orrendo (quel film era veramente scauso). Sempre da Roma arriva «sgamare» (scoprire qualcosa di nascosto), vocabolo fortunato diffuso fino a Venezia e Treviso.

Metropolis

Supplemento bisettimanale diffuso sul territorio nazionale unitamente al giornale l'Unità
Direttore responsabile Paolo Gambescia
Iscritta al n. 420 del 20/08/98 registro stampa del Tribunale di Roma
Direzione, Redazione, Amministrazione: 00187 Roma, Via Due Martiri 23/13
Tel. 06/699961, fax 06/6783555 - 20124 Milano, via F. Casati 32, Tel. 02/67721
Stampa in fac. simile: Se Be, Roma - Via Carlo Pisani 130
PPM Industria Poligrafica, Paderno Dugnano (MI) - S. Statale dei Gavi, 137 - STS S.p.A. 06030 Catania - Strada 5^a, 35
Distribuzione: SCOP, 20092 Cinisello B. (MI), via Bettola, 18



"Caffè, tè... me?"
- The Absolutely Glamorous Platinette's Breakfast Show -

TOTTE LE MATTINE
SU
RADIO STATION ONE
dalle 7 alle 10

La colazione più esilarante
dell'effemmc italiano
te la serve ogni mattina

Platinette
(la drag-queen più amata dagli italiani...)

**RADIO
STATION ONE**

Per conoscere le frequenze:
167-291517



Saxo Appeal

Fatevi conquistare dalle
NUOVE CITROËN SAXO
a partire da L. **15.500.000**
Microrate da L. **88.300** al mese o
finanziamenti a tasso variabile dal 6%*.
Su tutti i modelli polizza furto-incendio
per 1 anno compresa nel prezzo.

Modello	Potenza	Dotazioni di serie	3 porte	5 porte
Mille	50 CV	Antilavaggio elettronico - Vetri atermici - Interruttore inerziale - Assorbitori d'urto laterali	15.500.000	16.500.000
1.1 SX	60 CV	Servosterzo - Antilavaggio elettronico - Chiusura centralizzata con telecomando - Vetri elettrici - Sedile posteriore sdoppiabile 1/3+2/3 - Vetri atermici	17.300.000	18.300.000
1.4 Exclusive	75 CV	Climatizzatore - Airbag conducente - Antilavaggio elettronico - Chiusura centralizzata con telecomando - Servosterzo - Fari fendinebbia - Sedile posteriore sdoppiabile 1/3+2/3 - Vetri atermici	21.000.000	22.000.000
1.6 16V VTS	120 CV	Airbag conducente - Sedili sportivi - Ruote in lega leggera - Servosterzo - Sedile posteriore sdoppiabile 1/3+2/3 - Antilavaggio elettronico - Chiusura centralizzata con telecomando - Vetri elettrici - Fari fendinebbia - Vetri atermici	24.000.000	-
1.5 Diesel SX	58 CV	Servosterzo - Antilavaggio elettronico - Chiusura centralizzata con telecomando - Vetri elettrici - Sedile posteriore sdoppiabile 1/3+2/3 - Vetri atermici	19.300.000	20.300.000

*Esempio di finanziamento "Microrate". Citroën Saxo Mille 3 porte Lit. 15.500.000 (esclusa A.P.I.E.T.) Versamento iniziale Lit. 7.750.000; 73 rate mensili da Lit. 88.300; versamento finale rimborsabile Lit. 6.993.000. T.A.N. 8,50% - T.A.E.G. 10,90%. Costo pratica Lit. 250.000.
Tasso variabile: T.A.E.G. max 14,66% per 12 mesi.
Salvo approvazione Citroën Finanziaria. Offerte non cumulabili con altre iniziative in corso e valide fino al 30 novembre.

Chiedi scaglie **TOTAL** <http://www.citroen.it> Citroën Finanziaria ti offre un'offerta. **GESIA** C'è un'offerta da 14 anni su 24 **167.80 40 80**